



**HAL**  
open science

## 从美学与艺术范畴去探讨的中国哲学问题 — 浅谈二十世纪末法籍 华裔学者对中国哲学在法国的发展 所做出的贡献

Yolaine Escande

### ► To cite this version:

Yolaine Escande. 从美学与艺术范畴去探讨的中国哲学问题 — 浅谈二十世纪末法籍华裔学者对中国哲学在法国的发展 所做出的贡献. Li Chenyang; Xiao Hong. 灵根自植: 中国哲学与世界华人 (Chinese Philosophy and the Chinese in the World), 灵根自植: 中国哲学与世界华人 (Chinese Philosophy and the Chinese in the World), 南洋理工大学孔子学院 Nanyang University, Institut Confucius, pp. 209-235., 2019, 9789811197505. <hal-04098258>

**HAL Id: hal-04098258**

**<https://hal.science/hal-04098258>**

Submitted on 15 May 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

## 从美学与艺术范畴去探讨的中国哲学问题 ---

### 浅谈二十世纪末法籍华裔学者对中国哲学在法国的发展

#### 所做出的贡献<sup>1</sup>

幽兰 (Yolaine Escande)<sup>2</sup>

#### 提要

本文旨在于探讨两位重要的法籍华裔学者，法兰西学院院士程抱一 (François Cheng, 1921-) 和20世纪60年代即被法国艺评家誉为最具潜力的艺术家熊秉明(Hsiung Ping-Ming, 1922-2002) 对中国美学和艺术理论在西方哲学语境下的论述、影响和发展，尤其希望有助于拓宽读者的阅读层面，即以中国美学或艺术之理论，去理解中国思想形成之路。

首先，本文指出程抱一在西方的主要贡献，藉重西方语言哲学、结构主义、精神分析等理论，解释中国诗与画的哲学含义，引起西方读者对中国艺术、文化与思想的看重。本文并突显出程抱一和用法语的汉学家如 François Jullien (于连)、Jean-François Billeter (毕来德)、西蒙内Jean-Marie Simonet (西蒙内)等学者论述中不同的或共同之处。其次，本文指出熊秉明对引介中国哲学思想的主要贡献，在于他不仅重视抽象的美学思考，而且他更强调中国文人把艺术的实践过程也视为是一种道德实践的文化哲学特质的一点。这一点，与之前的或当时的美学理论家，如王国维、朱光潜、宗白华、李泽厚等人沿袭西方区分美学与艺术实践的思想，作为思考中国艺术与美学的方法截然不同。

关键词：中国美学、程抱一、熊秉明、艺术经验、哲学实践

---

<sup>1</sup> 此篇文章为笔者在 2010 中国哲学会于武汉大学举行的〈近三十年来中国哲学的发展：回顾与展望〉会议上发表的文章；参见〈近三十年欧洲中哲研究 60 年的回顾与反思〉，郭齐勇主编《儒家文化研究》第五辑《近三十年中国哲学回顾与展望专号》，北京：三联书店，2012，页 107-130。笔者向为本文润色的李晓红教授表示深切的谢意。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

## Abstract

### “Chinese Philosophy in France through Aesthetics and the Arts”

This paper first shows how Chinese philosophy was discovered by a very large audience in France via aesthetics, through the best-known works of a diasporic Chinese figure, François Cheng, and then how Chinese philosophy was put into practice in France by another diasporic Chinese figure, Hsiung Ping-Ming. The paper explicates the role of aesthetics and the arts relative to philosophy. It analyzes different types of methodologies with reference to the Western path chosen by François Cheng, one nevertheless different from that of Western scholars, and to the Chinese path chosen by Hsiung Ping-Ming, which remains specific to the latter, compared to that of other Chinese scholars.

**Keywords:** Chinese aesthetics, François Cheng, Hsiung Ping-Ming, practical philosophy, artistic experience.

## I. 前言

二十世纪的中国哲学在欧洲的发展与影响主要参照法籍华裔的两位伟大学者，程抱一(François Cheng, 1929-)与熊秉明(Hsiung Ping-Ming, 1922–2002)的著作。前者主要贡献在于把中国哲学思想普及到欧洲大量观众的认识中去，而后者的贡献在于他对年轻艺术家的影响，尤其是，通过实践哲学与教授艺术，对中国艺术家的影响。一方面程抱一的贡献成功在于把西方哲学开放到中国思想中去，另一方面，熊秉明的贡献成功在于用实践的方法加重西方哲学的分量，更新有关中国哲学的概念。两者交融成为表现中国哲学与西方哲学以及西方生活方式的丰富的交流之果实，更表现出中国哲学的新理念。

但研究此议题之前要提出早期知名的中国哲学家的贡献,诸如有中国的游学西方哲学,并有学习经历的胡适(1891–1962),梁漱溟(1893–1988)或冯友兰(1895–1990)等人。这一代学者认为的确有所谓的「中国哲学」。这一点意味着,那时代的思想家大多都认为中国历史大的思想潮流是可以建立成思想系统的,是可以值得称谓「哲学」的。当然,他们努力借用西方研究方式,尤其是西方「逻辑」学,来建立起严格的体系。下一代,尤其是出国留学然后留在国外的那一代,则一直努力介绍并传承这按西方思维方法建立的中国「哲学」。他们的问题怎么提出?又怎么让西方人接受、承认、并了解中国哲学及它的特征呢?我所说的西方人,并不仅限于二十

---

<sup>2</sup> 法国国家科学研究院研究指导、法国高等社会科学艺术语言研究所教授。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

世纪上半叶的大思想家，而是指二十世纪70年代和80年代的一般西方人。那么，他们所用的方法论将为本文探讨的主题，笔者尝试分析二十世纪下半叶，主要在1970年代后在欧洲，尤其是在法国，他们，这两位学者在美学与艺术领域内对中国哲学发展的主要贡献。

首先，我们能够确定的是一般西方人之所以接触到的中国哲学，主要是因为美学与艺术理论的缘故。其实，自从70年代末年，西方读者开始大量地接触、喜欢、并了解到中国哲学的特殊性的理由，是在读过用西方语言所写的谈中国美学的著作。首先是，在美洲，读过林语堂(1895-1976)的《生活的艺术》(The Importance of Living, 1937年)；《中国艺术理论》(The Chinese Theory of Art, 1967年)的书之后，在欧洲，是在读过程抱一的书之后<sup>3</sup>。这两位思想家的书是研究美学的专著。这点的原因大概是，对于西方人的看法，以及与西方相对比，中国观念的特殊性首先在于人与物、人与天的关系。这个对于外在世界的关系，引起特殊的生活经验，最好的表达方式是不是能用艺术来表达呢？分析艺术实践与艺术理论之间的关系成立为一种广泛地谈论的美学，以此来反映一定的世界观，这是不是最好的方法？这方面，中国华裔的贡献是主要的，而其功能与作用尚未专门研究<sup>4</sup>。

其次，关于美学本身的发展，虽然美学与艺术哲学在传统西方哲学学科中似乎属次要门类，不过近年来西方现代哲学，尤其是现代诠释，后现代哲学、还有最近发展的神经科学，都强调艺术与美学的重要性，而且多以艺术与美学的相关议题作为研究的主题。这大概不是偶然的事。无论是为现代诠释学的理解理论奠基的施莱尔马赫(Schleiermacher)或狄尔泰(Dilthey)，还是把现代诠释学转变为基本哲学的海德格(Heidegger)、高达美(Gadamer)、或吕格尔(Ricœur)等，都一直在文学与艺术范畴内发展诠释学

<sup>3</sup> 尤其是林语堂与程抱一名作，即是前者的《生活的艺术》(The Importance of Living, 纽约: Reynal and Hitchcock, 1937年; 再版纽约: William Morrow, 1965年)与后者的《中国诗词语言》(L'Écriture poétique chinoise 巴黎: Seuil, 1977年)。

<sup>4</sup> 对华裔的研究于法国和欧洲主要关注华裔的经济功能与作用，以及其来往。譬如可参见 Gregor Benton and Franck Pieke 主编, *The Chinese in Europe* 《中国人于欧洲》，伦敦: Macmillan 出版社, 1998年; Guerassimoff, Carine, « Migrations chinoises en Europe » (〈于欧洲的中国移民〉), Carine Guerassimoff 主编, *Les nouveaux migrants chinois en Europe* (《欧洲新中国移民》), *Migrations-Sociétés* (《社会—迁移》) 专期, 第15期, 第89号, 2003年, p. 21-28; Véronique Poisson 和 Gao Yun, *Le trafic et l'exploitation des immigrants chinois en France* (《入法国境移民的中国人的非法利润与剥削》), 热内瓦: ILO, 2005年; Emmanuel Ma Mung, *La Diaspora chinoise : Géographie d'une mutation* (《华裔变化的地理》), 巴黎: Ophrys 出版社, 2000年。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

理论<sup>5</sup>。在哲学完全不同的范围内，就在认知科学中，尤其是在神经科学中，艺术与美学变成研究的主要对象。譬如，法国神经生物学家让皮埃尔·尚热(Jean-Pierre Changeux)<sup>6</sup>前几年与法国哲学家保尔·吕格尔(Paul Ricœur)一起写过的一本书，叫做《让我们想的。自然与规律》(*Ce qui nous fait penser. La nature et la règle*)<sup>7</sup>。现在尚热几乎专门研究神经美学。<sup>8</sup>

## II. 西方之路

在1970年代的法国，结构主义思想流派出现，随即流行至全欧洲。这个新的科学工具出现于语言学范围内，然后发展到所有人文科学、如哲学、文学、艺术、社会学、人类学等门类。之前，因为一般的法国读者没有可借用的学术思维工具，所以一般的西方观众很难想像能够进入深层次了解中国艺术作品内容，无论是文学还是绘画的作品：那时候还没有现在所谓的「文化研究」(cultural studies)；文化研究是之後才出现的。在这样的情况之下，程抱一的书表现的观点与作法很新颖。他借用符号学为思想工具来研究中国诗文与绘画；符号学即是诗语、文学与视觉符号的语言学分析。他就相信艺术有「艺术语言」，而他能够以符号学解释他所谓的中国艺术语言，以便把中国诗词和绘画与无法读中文的人一起欣赏，与并不了解中国艺术的爱好者建立真正的对话。他的这种解释方法不仅引起了巨大民众的观注，而且也引起了诸多学术范围学者的研究，这多半是因为受到他作品的影响的缘故。

---

<sup>5</sup>艺术与文学不仅是现代诠释学独特的研究对象、也是它的解释对象。艺术同时也是导引诠释概念本身的隐态模式。即是像德希達(Derrida)、或理查·罗悌(Rorty)这样的解构主义学家(déconstructionnistes)，也还是以文学作品与艺术品的诠释为反思对象，并藉以思考理解之意向性的模式、与以真理为揭露存在之存有学模式的消解。

<sup>6</sup>让皮埃尔·尚热(Jean-Pierre Changeux)在1983年写过《神经元的人》(*L'Homme neuronal*)，巴黎：Odile Jacob出版社，1983年。

<sup>7</sup>Jean-Pierre Changeux 与 Paul Ricœur, *Ce qui nous fait penser. La nature et la règle*, 巴黎：Odile Jacob出版社，1998年。

<sup>8</sup>让皮埃尔·尚热出版《关于真理、美、善》一书(*Du vrai, du beau, du bien*，巴黎：Odile Jacob出版社，2009年)。「神经美学」这个概念来自神经生理学范围。是神经生理学家，像让皮埃尔·尚热和塞米尔·泽基(Semir Zeki)那样的学者提出「美」的观念有神经元基础的存在。他们提出可以借用来自神经科学的实验方法来重新思考美学范围内的传统问题与研究题目。所以尚热目前借用神经科学重新思考艺术、艺术实践与美学，感情之间的问题。他主要关注是音乐学科的问题。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

然而程抱一不但是学者,他还曾是在巴黎东方语言学院教授多年中国诗词与艺术理论的特邀教授,他后来还变成用法文写的诗人与作家,甚至到2002年,他本人被膺选为法兰西学院(Académie Française)的院士。这意味着他的成在法国已获得了最高的认可。虽然他选择了西方道路,成为法国人,用法语撰写著作,但作品中内容与主题都与中国有关。他的书,《虚与实--中国绘画语言》(*Vide et Plein, le langage pictural chinois*, 1977)<sup>9</sup>,接着1979年的《中国诗词语言》(*L'Écriture poétique chinoise*)<sup>10</sup>,这两本书给西方广大读者留下非常深刻的印象。程抱一谈到「艺术语言」时,强调能够用「语言」性的分析来研究中国文字、绘画与诗词的功能,他认为中国艺术可以用「科学」的方法,亦即所谓的「结构主义」的方法为西方人作解释。这样的做法意味着远离艺术实践。虽然如此,他的分析方法也并不是与中国创造之道毫无关系的,尤其是他对中国诗歌美学的论述,例如,他借由视觉暗示诗歌在文字「之间」、「字里行间」所隐含的中国美学的可能性。程抱一是第一位选择不用翻译中国诗词的整个涵义的学者,并采取翻译出每个中国字,并如同中国字一样排列着的每个被翻译出的法文字母或单词的方法。程抱一是第一个向西方读者指出中国绘画中的「虚空」的重要性,并解释其在哲学、造型与精神上的地位和作用的中国汉学家<sup>11</sup>。由此,程抱一创造的新的方法论,而此方法马上在中国哲学研究范围内被大量借用。可以说是程抱一开了先河,给之后的学者,诸如于连和毕来德等开拓了道路<sup>12</sup>。

由此,中国美学与哲学甚受程抱一方法论的影响;程抱一的方法论有三种特点:其借用比较方式,其基础在于理论上,非在实践上,然而其分析工具却来自西方思想体系。今天普受欢迎、知名度最高的汉学哲学研究者,于连(François Jullien)的主要不是靠写中国哲学作品成名而是依美学小册子成名。使他成名的却是他于1991年出版的一本篇幅不长的《淡之颂》

<sup>9</sup> 英文版在1994年由Michael H. Kohn译为*Empty and Full: The Language of Chinese Painting*. Boston: Shambhala 出版社)。

<sup>10</sup> 英文 Donald A. Riggs 与 Jerome P. Seaton 1982年翻译, *Chinese Poetic Writing: With an Anthology of T'ang Poetry (Studies in Chinese Literature and Society)*, Bloomington : Indiana 大学出版社)。

<sup>11</sup> 参见 François Cheng, 《虚与实: 中国的绘画语言》*Le Vide et le plein. Le langage pictural chinois*, 巴黎: Seuil 出版社, 1979年。

<sup>12</sup> 当时,除了于连和毕来德之外,汉学专家也读到汉学家李克曼(Pierre Ryckmans)的作品。读者群较晚才发现他与小说家 Simon Leys 是同一个人。参见幽兰(Yolaine Escande),「李克曼(Pierre Ryckmans), 石涛《画语录》法文翻译与注释」书评,《哲学与文化》,第卅四卷第十一期 2007年11月, p. 171-175。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

(Éloge de la fadeur)<sup>13</sup>。这本书题目原本不是与文学有关，而是与绘画有关的题旨，不过被于连借来用以表述他自己的思想。读者在读了Éloge de la fadeur 之后，才开始对他其他的书感到兴趣。然而，反对并批评过于连的另一位汉学家毕莱德 (Jean-François Billeter)，也因2006年出版《反对于连》(Contre François Jullien)<sup>14</sup> 一书而受到注目。读者开始回过头找他1989年出版的《中国书道》(L'Art chinois de l'écriture)<sup>15</sup>来读，后来翻译成英文<sup>16</sup>，然后才知道他是哲学家，研究《莊子》的专家。

有趣的是，于连的《淡之颂》与毕莱德的《中国书道》这两本书的研究方法其实是一样的。他们都一致地进行中国与西方艺术方式的比较，而且也都有共同的信仰：都认为中国哲学能够在美学的视野下用比较抽象的方式，用西方观念为西方读者作解释。所谓的「抽象方式」的意思是，无需具体实践经验、仅以抽象观念作为研究方式。这两本书皆以此法完成论述。于连与毕莱德，尤其是于连，实在让西方人大开眼界，众多读者因读他的书而接触到中国美学。虽然他们两个互不相容，其实，他们的方法完全一样：他们的论述都是以各篇文章的文本分析为据，而不看重历史<sup>17</sup>，此外他们也运用比较的方法。于连的作法是运用陈述中国思想途径来证实西方希腊哲学的盛誉，而毕莱德则借用精神分析方法来研究中国书法，用西方观点的实践。在他的《中国书道》中，他大概地解说了自己对中国书法的理解，但并不是以中国书法系统作为解释的依据，也与中国书法传统的实践不大相干。

毕莱德的作法引起了另外一位著名汉学家西蒙内(Jean-Marie Simonet) 严厲且尖銳的批评：他认为毕莱德的研究“不忠实”，原因在于毕莱德忽略史实，甚至在介绍中国书法时，不参考作品与传统对作品的评价<sup>18</sup>，而西

---

<sup>13</sup> François Jullien, *Éloge de la fadeur* 英文译为 *The Praise of Blandness. Proceeding from Chinese Thought and Aesthetics*, 由 Paula M. Varsano 所译, 1993 年, 芝加哥 MIT 出版社发行出版; 中文版《淡之颂》，由卓立翻译, 2006 年, 台北桂冠出版社出版。

<sup>14</sup> Jean-François Billeter, *Contre François Jullien*, 巴黎: Allia 出版社, 2006 年。

<sup>15</sup> Jean-François Billeter, *L'Art chinois de l'écriture*, 热内瓦: Skira 出版社, 1989 年。

<sup>16</sup> Jean-François Billeter, 英文译为 *The Chinese Art of Writing*, 由 Jean-Marie Clarke 与 Michael Taylor 所译, 纽约: Skira、Rizzoli 出版社, 1990 年。

<sup>17</sup> 参见汉学家西蒙内(Jean-Marie Simonet)对毕莱德书评的激烈批判: 〈中国书法与思想观念〉« Calligraphie chinoise et idéologie », 《亚洲艺术》*Arts Asiatiques*, 1991 年, 第 46 期, p. 152-157. <http://www.refdoc.fr/Detailnotice?cpsidt=6146328&traduire=fr>。也参见 Danielle Elisseff 对余莲《淡之颂》的书评: 其中她批评余莲对中国艺术史的无知, 《中国研究》*Études chinoises*, 第 11 本, 第 2 期, 1992 年秋, pp. 165-167。

<sup>18</sup> 参见西蒙内(Jean-Marie Simonet)的〈中国书法与思想观念〉, 《亚洲艺术》, p. 152-157。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

蒙内认为毕莱德借用的是实践的方式。但其实，毕莱德的写作目的并不是艺术史，所以他自然不介绍书法史；他的目标其实是美学。不过，我认为，毕莱德所犯的最严重的问题，而西蒙内的批评却未曾触及的，是在于他一直不断以「身体自身」（*corps propre*）与「投射」（*projection*）<sup>19</sup>的语词概念，来解说中国书法在写字过程中的动作。毕莱德一贯参考法国精神分析学家萨米-阿里（Sami-Ali）的著作。然而，这种分析方法的移植与借用，并不适合用来分析中国书法，不仅因为时代不和而不恰当，而且也因为中国书法本身的实践精神根本就与这种封闭于自我的局限的精神问题不能相题并论。无论是在传统的书法中还是在当代的书法实践里，书法都并不只是一种自我实践，而同时是一种社会实践，中国书法也并不仅是像欧洲哲学家那样所想像的是一种个人艺术。毕莱德虽然把中国书法与西方欧洲音乐作比较，但他认为，尤其是在最近（2005年）为他的书再版的序中，因为有不少对中国书法误解，所以书法看起来好像对西方人来说是很难以理解的。可是，连这点也不确切，事实上，中国书法自从1990年代以来就被西方人重视，而引起了广泛的注意，很多西方人士都有想要学习实践中国书法的愿望。毕莱德甚至以为中国书法对西方人来说是很神秘的，他把这种「神秘」化和中国书写的一种理想化联接起来，认为这种理想化是因思想与政治相牵连的结果。在毕来德看来，那是因为，中国思想，除了庄子思想外，从来没有摆脱过君主专制的枷锁，也从没有被质疑过是「帝国的专制制度」（*despotisme impérial*）而他个人人为地认为书法仅仅是为其表现的。

于连在《淡之颂》中所运用的研究方法，基本上，是他在其它作品中一贯使用过的比较方法，其中论述的主要依据是西方哲学。于连自己常常解释他的方法：他不像海德格(Heidegger)那样选择借用古代希腊（柏拉图前）思想，尤其是与他认为哲学高峰的柏拉图希腊哲学，来与西方哲学作比较，而是借用中国思想来与西方哲学作类似的比较。于连认为中国的文化传统思想是早在先秦时代的几个世纪前便已建立起来的，之后便一直连续延传至二十世纪。他的观点就是从这儿开始思考的，以为中国思想构

---

<sup>19</sup>「身体自身」（*corps propre*）这个词汇来自梅洛庞蒂（Maurice Merleau-Ponty）形象学，就是说「身体自身」本身有不需感受、不需描述的自身生活。精神分析学家一般都认为「自我」与「自我认同」并不是自生的，而自我统一总不是一致的。「身体自身」与自我认同要通过想像力才能建立起来。可是其实，对毕莱德《中国书道》一书中一直参照的萨米阿里（Sami-Ali）来说，「想像力」与「投射」同义。参见萨米阿里（Sami-Ali）〈精神与身体入门〉（«Introduction à la psychosomatique»）<http://cips.free.fr/Intropsy.htm>；也参见萨米阿里（Sami-Ali）《关于投射---一种精神分析学研究》（*De la projection, une étude psychanalytique*），巴黎：Seuil出版社，2003年。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

成了一种思想整体，值得将之与他所谓的「西方传统」作比较。<sup>20</sup> 其实，他所谓的西方也仅限于西欧的传统，特别是希腊，而至于中国，他主要着重谈的是对文人文章的分析。在《淡之颂》一书中，虽然于连很清楚地说他有「使淡成为一种实践」的目标，但其实在今天他的分析依然是抽象性的，主要的基础在于注解式的研究，果不其然是建立于艺术实践本身之上。大概是因此之故，他对文人画的分析有许多不太妥贴之处，<sup>21</sup> 亦即，他的研究不以绘画实践与下笔的传统为基础。<sup>22</sup> 当然，即使分析得不贴切，也无关紧要，因为他的书是写给西欧读者看，而不是写给中国人看的，而且绘画的意义与重要性，在西欧文化和在中国传统文化中是大不相同的，绘画在西欧并没有那么重要，所以于连这样的作法还是有道理。可是，既然于连以西欧为标准的目的，那么传统的中国文化中很明白地，书法也只是方法而已。因此，他在《淡之颂》的论述里认定中国传统思想是强调内在性的，而缺乏想像及缺乏超验性的。由于这种内在性，于连在他其它的书里批评中国文人无法想像自由与人权；这点当然不是说完全没有道理，甚至受其他汉学家的批评。<sup>23</sup>

无论是于连、毕来德或是程抱一，所阐述的和及其发展的都是相同的中国美学观点：同样相信以罗各斯(logos)为主的论述。因此他们的方法中都重视语言。他们认为以语言为科学工具是最好的研究中国艺术与美学的方法。当然这并不意味着他们认为中国文字来自罗各斯，而是他们借用罗各斯来分析中国思想，无论是通过符号学、精神分析学还是比较逻辑学的方法。

此外，于连、毕来德和程抱一分析的方法也相当一致：皆以文本分析作为中国思想和中国思想史研究的基础。他们认为分析文章是进入中国思想的最好的和最有价值的研究方法。自然这意思是说他们也借用中国传统研究方法，即是语文学。可是，这样作，他们并不研究文章本身的复杂发展和变化，他们把文章看作为一种整体，而且表现中国同质的整体认同（指他们所谓的「中国传统」）。他们不把这些文章看作实践，特别为能

<sup>20</sup> 参见弗雷德利克·恺克(Frédéric Keck), 〈一种汉学的争论及其影响---关于毕来德《反对余莲》一书〉, « Une querelle sinologique et ses implications. À propos du *Contre François Jullien* de Jean-François Billeter », 《精神》 *Esprit*, 2009年二月, p. 61-82.

<sup>21</sup> 参见 Danielle Elisseeff 对于连《淡之颂》的书评批评, 《中国研究》, p. 165-167.

<sup>22</sup> 譬如, 关于王蒙的画(法文版 p. 135-137), 他说:「浮雕在我们眼前痉挛式地被卷化为熔体」“le relief déferle sous nos yeux comme une masse en fusion”. 这样的说法与文人画家传下的分析完全无关。这样没有道理的分析书中甚多。

<sup>23</sup> 参见弗雷德利克·恺克〈一种汉学的争论及其影响---关于毕来德《反对余莲》一书〉, 《精神》, p. 67.

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

夠帮助于了解非文章性的其它类型的实践。这样的实践有可能是相互矛盾的，而且各有各的思维特征。这点，他们则完全不去理会，因为这将成为中国思想研究的一种限制。

为此，我在这里愿意指出另外一种研究中国美学的方法，就像人类学或者社会学运用的方法那样。譬如可以参考杜瑞乐(Joël Thoraval)在人类学范围内的贡献，或者程艾兰(Anne Cheng)在哲学的著作，但只限于在美学的研究范畴内，这类的研究还相当缺乏。

一般而言，在艺术史的研究范围内，其主要意旨、目标或者关注的社会问题、或者关注于纯艺术性与技术性的问题，也就是说多半不主张提出艺术实践或美学方面的问题。因此，我在本文中將不论及中国艺术史方面的研究。此外，在美学研究范畴内引入人类学的方法，也将容易造成研究者与研究对象之间的距离。<sup>24</sup>因此也不是研究中国艺术和美学的理想方式。<sup>25</sup>

在此情形下，探寻另外一种在美学与艺术视野下的研究方法则应该是有其必要性的。这样的一种方法已有开路先锋：即是中法艺术家与哲学家熊秉明先生的艺术理论与哲学思维的实践范例。

### III. 中国之路

熊秉明(1922-2002)是中国传统儒家典型的文人，也是说他不仅是法国艺术家与艺术理论家，而且他本人原本就是中国书法理论与艺术创作皆精通的作者。在艺术方面，他属于赵无极(1920-2013)、朱德群(1920-)与吴冠中(1919-2010)一代的艺术家，即他不仅是书画家、也是雕刻家，他的雕

---

<sup>24</sup>人种学家与人类学家谈到「可参加的观察」(observation participative)：这个说法意思是人种学家可以参入所研究的社会。可是，虽然人类学家观察一种社会或人种的时候也参入此社会与人种，但并非一直的参加。然而，人类学家与人种学家参加某种社会的时候，只是在某种自己预先确定的时期间及自己决定的特殊情况之下。他真的参加只到一种阶段。譬如法国人种学家某里斯·勾德列 Maurice Godelier 解释在他于巴布亚所观察及研究的社会时，他被接纳入教的时候，接他的巴布亚人决定因为他是西方人所以不要把骨头串他的鼻子中；因此他们对待他与对待本社会的人不一样。人种学家是所研究的社会的客人，可是，一般，他们早晚离开研究及观察的社会，并没有真正地参入。意思并不是说他们与所研究的社会不够熟，可是他们自己承认除了观察之外，还需要长期的研究与调查。

<sup>25</sup> 参见幽兰 (Yolaine Escande), 「中西美学理论与艺术实践的反思」, 《哲学与文化》, 第卅五卷第七期 2008.7, p. 10-11.

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

塑作品艺术成就斐然。在理论方面，他以中文出版的《关于罗丹》（1986年）对现代中国艺术家影响甚大，《中国书法理论体系》（1984年）则因为重新思考中国书法艺术理论传统，重新解读自五四运动以来一直至1980年代受到忽视的中国书法的「现代」意义，而备受推崇。

本文在此论述熊秉明别具深意的哲学思想，首先由于他的哲学思想立于两个文化的交叉之处，使他得以成为中国现代与当代艺术思想的代表。其次，熊秉明兼具艺术创作的理论实践，又具理论研究的艺术实践，在这同一方面呈现出在西方世界看来是互相矛盾的两个相对点（指既对立，又统一），另一方面则又反映出中国文人传统里同时并存的两个相对点。第三，熊秉明一直坦然自称为「儒」家，即使在儒家被严重批判时期亦未改过口，虽然一直到1980年代前后儒家思想重新被承认时<sup>26</sup>，他才被认可为理论家和哲学家。

谈论熊秉明的艺术，就不能不谈到他的哲学思想。他的思想里最大的特色在于他不以抽象的美学思维作为思考的唯一基础。这点是与之之前和当代的理论家，如王国维、朱光潜，宗白华或者李泽厚都很不同的：他们的美学理论都是以西方思考方式为据所发展而成，亦即他们的美学理论与艺术实践并不大相关。但是，熊秉明的哲学思想则是以他自己的艺术实践为基础，而所建立的理论。这种兼具实践精神的理论方法所延续的是文人传统治学的方法。换言之，他的哲学并不是纯粹思辩的，而是实践的。此外，虽然他的哲学承继了中国文人的传统，但他并不拒绝接受西方哲学思想的精髓。

要知道中国传统里的「艺」与欧洲强调技术与科学的「art」的概念全然不同。中国的「艺」与自我修养有关。「艺」字涵义的来源是「种」、「养」。此「艺」自然包含道德观：孔子说：「志于道，据于德，依于仁，游于艺」（《论语》7·6）。在中国，艺术实践等于一种「哲学」，而且今日这种哲学甚至与中国文化认同有关。<sup>27</sup>

虽然如此，熊秉明既未用西方反对东方，也未用中国反对欧洲，他也不认为要非得要做两者的比较。身为艺术家与哲学家，他借用两个传统的优点、同样汲取两个自幼就陶冶他情操的精神泉源。他的

---

<sup>26</sup> 程艾兰 Anne Cheng 在她法兰西学院课程中很清楚地分析这样的发展；此课名称《中国知识史》 *Histoire intellectuelle de la Chine*, [http://www.college-de-france.fr/media/his\\_int/UPL19849\\_cheng\\_res0809.pdf](http://www.college-de-france.fr/media/his_int/UPL19849_cheng_res0809.pdf), p. 773-776。由此，本文不多谈这点。

<sup>27</sup> 参见程艾兰 Anne Cheng, 〈「中国哲学」在中国历盡的艰难〉《Les tribulations de la "philosophie chinoise" en Chine》, 程艾兰主编《当代中国思想》 *Penser en Chine aujourd'hui*, Paris : Gallimard 出版社, 2007年, p. 159-184.

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

思想在1980和1990年两个年代有所发展，那时候主要问题关于「中华性」与文化认同。<sup>28</sup> 这样的问题也还没定论。他的书经常重版、重印、收集于文集等。<sup>29</sup>

熊秉明虽然居住于欧洲，但他的哲学思想属于中国哲学派系，而且他的对象首先是中国人。虽然他的思考介乎艺术与哲学之间，他从事于这两者的研究，但他思想的主旨并不在于建立抽象的美学体系。所以虽然他也提到朱光潜和宗白华，但他的作法显然与这两位哲学家不同。中国学者普遍认为朱光潜是早期美学专家，他主张一种理想性的美学；我们知道朱光潜曾经留学英国与法国；他的主要贡献是他把西方美学各种流派介绍给当代的中国人。可是在1950年代因为主张美学的独立自主性，形成脱离日常生活的美学思维，因而备受批评。<sup>30</sup>熊秉明和朱光潜不同的是他从来没有以介绍西方哲学或艺术思潮给中国人为目标，他的目的也不是建立伟大的形而上学的理论。

熊秉明和朱光潜不同的是他从来没有以介绍西方哲学或艺术思潮给中国人为目标，他的目的也不是建立伟大的形而上学的理论。

一方面，熊秉明从来不把艺术与哲学截然分开。另一方面，他的目标一直是在艺术与道德的视野下进行的实践哲学。因而大不同于朱光潜和宗白华：朱光潜的意图是以中国传统贡献补充西方美学的缺陷；宗白华的目标则是借用西方现代美学重新诠释中国传统。简言之，宗白华所进行的是美学理论的比较。而熊秉明则对艺术理论与文化哲学较感兴趣，而不太关心抽象美学思维。熊秉明思想的主要关注点的是艺术实践，并且认为艺术实践与哲学思考是可以并驾齐驱的：

「我本来是学哲学。学哲学固然是关系到知识的探求，思维方法的探求，但最终还是生存意义的探求。如果这样一个人觉得在艺术中更能实现这个目标，从哲学横渡到艺术那里去，也就不那么不可思议了。我们不是谈到希腊时代哲学家与雕刻家的不可分界了吗？但我是中国人，我的情

---

<sup>28</sup> 参见张寅德，〈「中华性」：提问中国认同〉，《La "sinité": l'identité chinoise en question》，程艾兰主编《当代中国思想》，p. 300-322。

<sup>29</sup> 特别可参见《熊秉明文集》，三卷，上海文汇出版社，1999年；《关于罗丹。熊秉明日记择抄》，天津教育出版社，2002年；《中国书法理论体系》，天津教育出版社，2002年。

<sup>30</sup> 参见彭锋（Peng Feng），“The Limits of Aesthetic Modernity in Zhu Guangqian's Aesthetics”，*Beida Journal of Philosophy* special issue, 2004年4月, p. 85-97。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

况也就不跟苏格拉底的一样了。哲学与艺术两者的水乳交融不常是那么理想的。」<sup>31</sup>

他指出，自己与席勒Schiller刚相反，他不认为创造的想像力与哲学思考有任何矛盾：

「从哲学和艺术的产生说，哲学是好奇心，求知欲的活动，艺术是表现欲、创造欲的活动。两种本能欲望固然很不相同，可以互相抵触，但也可以互相合作。因为我想知道我是谁，我有表现的要求，也对这表现的要求和表现出来的形式有好奇。生命里意识、潜意识、记忆、嚮往、情感……种种复杂的成分在我的作品中流露出来，我愿知道它们的意义，要知道它们的发展。平常一个艺术家对于自己的作品是不大能以冷眼分析的，但没有一个艺术家不愿知道自己作品的意义。他至少希望能从别人的客观批评里也冷眼看自己的作品。所以从这个角度说一个人是哲学家又是艺术家是一很自然的要求，哲学分析和艺术创作并不相冲突。」<sup>32</sup>

事实上，熊秉明的《中国书法理论体系》就是一本哲学思想的著作。不过，熊秉明的哲学不同于代表当代儒家美学思想的李泽厚，<sup>33</sup> 尤其不同于李泽厚在《美的历程》（1981年）<sup>34</sup>中的表述。李泽厚在1950年间曾激烈地反对朱光潜，而主张一种行动的、有道德观的美学。但李泽厚与「新儒家」思想者不同的是他不认为「新儒家」是一种思想系统，然而他主张儒学是生活之道。不过，他的美学研究的典范基本上还是以西方美学作为方法论的基础，而且他不是以艺术实践作为理论思维的基础。

熊秉明不把自己称为「新儒家」而只自称为「儒家」，亦即，他按照中国文人传统以「艺」而实行道德哲学。换言之，对他来说，中国传统中的「经书」道德观，并不是用于表明理论的论述，一如「新儒家」所主张<sup>35</sup>，而是要在日常生活具体实行。而熊秉明的生活态度与著作品

<sup>31</sup> 参见熊秉明〈谈雕刻〉，《雄狮美术》，第61期，1976年，p. 27，再版于熊秉明《展览会的观念》，台北：雄狮图书，1985年，p. 45-46。

<sup>32</sup> 同上，p. 48。

<sup>33</sup> 参见 Sylvia Chan, 〈李泽厚与新儒家〉 «Li Zehou and New Confucianism», in John Makeham, *New Confucianism: A Critical Examination*, chap. 4, pp. 105-130, § “Li Zehou’s Aesthetics, pp. 114-117。也可参见程艾兰法兰西学院《中国知识史》课程，pp. 781-783。

<sup>34</sup> 参见李泽厚《美的历程》，北京：文物出版社，1981年。英文翻译 *The Path of Beauty. A Study of Chinese Aesthetics*, Oxford: Oxford Univ. Press出版社，1983。

<sup>35</sup> 参见郑家棟 Zheng Jiadong, 〈关于「中国哲学史」的说法---对抗现代性的传统思想方式〉 « De l’écriture d’une “histoire de la philosophie chinoise”. La pensée classique à l’épreuve de la modernité », 《远东远西》 *Extrême-Orient, Extrême-Occident*, 2005年，第27期，p. 122。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

正这种道德观的具体表现，所谓「书如其人」、「画如其人」、「诗如其人」。简言之，按儒家美学的观点，艺术作品的品评与鉴赏依据在于作者的道德，作品因此与人格有关，无论这个道德品格的评价有没有道理。

在哲学方法上，熊秉明继承老师冯友兰的哲学方法，主张不涉及历史假设，而重于哲学本身的思维。<sup>36</sup> 并像冯友兰一样，主张哲学思想是一个民族最重要的文化成果。<sup>37</sup> 这样的思维方式，使熊秉明与不少当代的中国思想家和西方汉学家有所不同：绝不预先假定中国传统文化「本质」的特殊性。虽然他指出书法为「中国文化核心的核心」<sup>38</sup>，但他并不坚持要把书法作为民族主义一定要保卫的堡垒。他的思维目标是在于研究一种可付诸于实践的行动的哲学，他的研究途径是通过生根在当代中国并明显地，可以容易了解的中国艺术性的「书写」或「书法」途径来诠释他的哲学：

「大意是，一个文化的核心是哲学。中国传统哲学家的终极目的不在建造一个庞大精严的思想系统，而在思维的省悟贯通之后，返回到实践生活之中。我认为从抽象思维落实到具体私生活的第一境乃是书法。」<sup>39</sup>

熊秉明认为一个民族的文化应是能够具备表现民族的精神、理想、空间与时间观、生活之道等因素的文化。在不少文化中，构成文化的主要结构是宗教，宗教就成此文化的核心。在中国，他以为文化核心是哲学，而不是宗教。那么，为什么书法是中国文化核心的核心？对此问题，熊秉明的答覆是，大家都承认西方哲学是建立在严密的抽象逻辑的基础上的，然而中国哲学的宗旨却是基于人生的实践。因此，中国哲学一直试图从抽象回归到具体、实际的世界种；而书法正好反射了这种自抽象思维回归到具体生活的变化途径：以文学作为基础为养料的书写则反映了抽象的思维，以点与笔画来表达具体的现实。熊秉明认为，书法作为日常生活的活动，因此得以成为中国文化核心的核心。就此而言，书法是在中国实践哲学学科门类的方法与途径。

<sup>36</sup> 同上, p. 125.

<sup>37</sup> 同上, p. 125.

<sup>38</sup> 参见熊秉明,〈中国文化核心的核心〉,《雄狮美术》,第288期,1995年春天,pp. 23-26,在《看蒙娜丽莎看》再版,高雄:杰出文化,2000年,p. 142-146.

<sup>39</sup> 参见熊秉明,〈书法和中国文化〉,《二十一世纪》,1995年,第10期,p. 103-108,于《看蒙娜丽莎看》再版,p. 147-148.

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

此外，熊秉明也与王国维有所不同。王国维的目的是从西方的观点，尤其是从德国理想主义观念，来诠释中国哲学。<sup>40</sup> 熊秉明的思想与观点则是属于中国二十世纪文明的主流，<sup>41</sup> 亦即，是在启蒙运动时代的哲学影响之下的构思在历史发展中别开生面的一种哲学。他的哲学方法，如前所述承袭自冯友兰，重视严谨的论述与严格的逻辑分析。

即使如此，熊秉明仍与认为儒家是一种宗教的新儒家思想不相同。<sup>42</sup> 熊秉明以艺术的观点从事思考，而不以宗教来思考，使他得以将西方的，尤其是欧洲的，雕塑、建筑来与中国书法功能及作用进行对比认为两者各自代表一种文化遗产：

「这一种历史纪念性的任务，在别文化里往往由雕刻（像希腊胜利神女）或建筑（像罗马凯旋门）来完成，在中国则用了书法。我们说中国书法与建筑、雕刻：绘画取得了同等重要的地位……」

<sup>43</sup>

这段文字针对自从一百多年来，有关中国文字与书写的价值的不少有争议的问题，熊秉明提出说明与解释。尽管「书写」一直有具体表达的作用，例如作为书写所谓「大字报」、或「海报」之用，有时也被用以作为「文宣」之用，书法同时也甚受批评，中国文革期间甚至被常常作为书写者的一种罪名而导致很多书法家的被抓，他们的作品以至于遭到抵毁。然而今天，书法却成为为许多退休老人的休闲活动，熊秉明在2000年如是说。<sup>44</sup> 无论如何，书法在西方逐渐受到人们的喜爱，学习书法的西方人，尤其是欧洲人，越来越多。为此，熊秉明提出书法艺术的普遍性的问题，<sup>45</sup> 并因此完成《中国书法理论体系》一书的论述。

《中国书法理论体系》一书的出版，虽未成为读者的畅销书，但却成为业内的行家与专业研究者所称道的专著，这是一本以少数内行与专家为对象的严谨的理论作品。他直接分析了传统中国书法理论的文章，引述

---

<sup>40</sup> 参见 Wang Keping, « Wang Guowei's Aesthetic Thought in Perspective », Cheng Chung-ying & Nicholas Bunnin 主编, *Contemporary Chinese Philosophy* Oxford : Blackwell 出版社, 2002年 (pp. 37-56), p. 37.

<sup>41</sup> 参见郑家栋 (Zheng Jiadong), 〈关于「中国哲学史」的说法---对抗现代性的传统思想方式〉 p. 138.

<sup>42</sup> 关于这点, 参见杜瑞乐 (Joël Thoraval), 〈关于新儒家思想变成现代哲学论述---对当代新儒家疑难的思考〉 « Sur la transformation de la pensée néo-confucéenne en discours philosophique moderne. Réflexions sur quelques apories du néo-confucianisme contemporain », 《远东远西》 (*Extrême-Orient, Extrême-Occident*), 第 27期, 2005年, p. 92-93.

<sup>43</sup> 参见熊秉明, 《中国书法理论体系》, 香港商务, 1984年, p. 2.

<sup>44</sup> 参见熊秉明, 〈中国文化核心的核心〉, 《看蒙娜丽莎看》 p. 142-146.

<sup>45</sup> 参见熊秉明, 〈书法和中国文化〉, 《看蒙娜丽莎看》, p. 153.

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

了古典文献文字段落，论述了其中隐含的哲学思想。事实上，熊秉明的写作旨在于促使一代一代受到西方思想系统的影响的当代的中国人，回归中国书法的传统、并能够体会其中的含意。《中国书法理论体系》一书出版之前，大部分中国人认为书法理论只是由分散、没有普遍性的语录而构成，所以书法无法称之为「思想体系」。但熊秉明在引言中解释得很清楚：

「中国古来讲书法理论的文字很不少，但绝大部分是语录体，是一條一條独立的杂感的联綴；尽管有许多精采的意见，但好像散朱断玉，读起来，很不容易让人把握到作者的中心思想。书法美学似乎没有体系，也没有流派，虽然理论家有互相批评排斥的话，但并不壁壘分明，似乎只有一些枝節上的小分枝----其实不然的。」<sup>46</sup>

为此，熊秉明《中国书法理论体系》一书中分析并分类中国书法之「变」，而他分之为六种。虽然熊秉明在〈关于《中国书法理论体系》的分类〉一文中解释他以黑格尔哲学思想为据，<sup>47</sup>但实际上，他是以自己的艺术创作和实践练习的经验为基础，来论述这种根植于时间中的历史性的演变。据此，他得以继承董其昌的理论。发展董其昌提出书法之「变」，但并没有多解释的文人艺术理论。<sup>48</sup>熊秉明尝试通过自己对这艺术的观点发挥董其昌的理论。他说：

「哲学家一旦搦笔濡墨写几个大字，他的活动就不再是冷峻的理性分析或单纯的语言表述，而是综合了哲理与情思表现在造型空间的自由创造，从超越的观察省思回到平野人间的散步。」<sup>49</sup>

换句话说，行动的笔就是要能够通过个人的感情把投入具体生活的人与理性思维的境界联接起来。因为书法实践，作者既是艺术家、本人也应该就是哲学家。

简而言之，虽然学习书法也同时是学习形式上、精神上、历史上、文学上最受欢迎、最有价值的整个社会的规则与准绳，书法艺术也就成为表现自己文化素养最好的方式。由于哲学是思维的工具，熊秉明以为艺术有容易理解及明显表现并转达此哲学的功能；因为如此所以书法有普遍性的作用。假如我们以正相反的观点来查看熊秉明选择雕塑为表现的方法，我们就能够体会这个选择也是哲学表现的选择：他的作品正是他的人品的反映，他作品的理念也正

<sup>46</sup> 参见熊秉明，《中国书法理论体系》，引言，p. 1.

<sup>47</sup> 参见熊秉明，〈关于中国书法理论体系的分类〉，《熊秉明文集》，第三卷，p. 160.

<sup>48</sup> 参见熊秉明，《中国书法理论体系》，p. 1.

<sup>49</sup> 参见熊秉明，〈书法和中国文化〉，《看蒙娜丽莎看》，p. 148.

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

反映了他终生所追求的德之道。这正是他在中国哲学这一门类中对当今时代中实践生活，和道德生活的贡献。

#### IV. 结语

法籍华裔对二十世纪末的中国哲学发展的影响甚大。其贡献主要在美学与艺术的范围内，尤其是二十世纪的中国哲学在欧洲的发展与影响，主要探讨法籍华裔的两位伟大学者，即程抱一与熊秉明对后来的哲学家，无论是在东或在西的影响。笔者认为这两位宗师的贡献最大。其影响原因不但在于他们各自作品的内容，也由于他们特殊并革新的方法。一方面，自从1970年代，中国哲学被法国、欧洲某些学者一般地阐述到是西方学者发现的，多亏了程抱一的作品，尤其是他对中国文学与绘画所借用的非传统性的新方法：他以结构主义与符号学为中国文学与绘画的符号语言研究作出了贡献。另一位站在正好相反的位子上的大师级的学者熊秉明，就是他在中国反对儒家思想的时候，认为由非中国文人传统所看重的艺术即是雕塑，熊秉明通过文人传统艺术理论，实事求是地研究了传统儒家的哲学。然而程抱一好象只看重法国，甚至在他2002年进入法兰西学院，在他的文化方面获得法国最高的文学荣誉，且影响最大时，在程抱一的作品中，在他的心中仍然装着中国文化。反之熊秉明一直不放弃要对中国，祖籍国作贡献的愿望。虽然熊秉明早在1954年同伊夫·克莱因（Yves Klein, 1928-1962年）与汤·丁格利（Jean Tinguely, 1925-1991年）交往时，就在法国被看为当时最优秀最有前途的年轻艺术家之一，<sup>50</sup>他完全出乎意料地在1962年选择在东方语言学院教书。同时，他也用中文写关于西方当代艺术的文章。他借用教授中国语言创造诗文文集，而他教授书法又成为他最重要的理论书籍成书的基础。由此，他代表的中国哲学是一种实际与实践的哲学，一种由艺术经验传播的哲学，换言之，他超越了西方的一种理念，即西方所认为的理论与实践之间的矛盾。而正因为此，这两位学者都通过他们对艺术，对美学，对哲学等诸学科的理解，或是他们自己本人在艺术上的造诣，与艺术实践的过程而开启了新的路径，并建立起了文化之间的对话。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

---

<sup>50</sup> 三个艺术家都属于同一个画廊,即巴黎伊利斯·克莱尔(Iris Clert)画廊。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

## 参考文献

Benton, Gregor & Pieke, Franck 主编, *The Chinese in Europe* (《中国入于欧洲》), 伦敦: Macmillan 出版社, 1998 年。

Billeter, Jean-François (毕来德), *L'Art chinois de l'écriture* (《中国书道》), 热内瓦: Skira 出版社, 1989 年。(英文译为 *The Chinese Art of Writing*, 由 Jean-Marie Clarke 与 Michael Taylor 所译, 纽约: Skira、Rizzoli 出版社, 1990 年)。

Jean-François Billeter (毕来德), *Contre François Jullien* (《反对余莲》), 巴黎: Allia 出版社, 2006 年。

Chan, Sylvia, "Li Zehou and New Confucianism." (〈李泽厚与新儒家〉), John Makeham 主编, *New Confucianism: A Critical Examination*. 纽约: Palgrave 出版社, 2003 年, p. 105–130。

Changeux, Jean-Pierre (让皮埃尔·尚热), *L'Homme neuronal* (《神经元的人》), 巴黎: Odile Jacob 出版社, 1983 年。

Changeux, Jean-Pierre (让皮埃尔·尚热) & Paul Ricœur (保尔·吕格尔), *Ce qui nous fait penser. La nature et la règle* (《让我们想的。自然与规律》), 巴黎: Odile Jacob 出版社, 1998 年。

Changeux, Jean-Pierre (让皮埃尔·尚热), *Du vrai, du beau, du bien* (《关于真理、美、善》), 巴黎: Odile Jacob 出版社, 2009 年。

Cheng, Anne (程艾兰). *Histoire intellectuelle de la Chine* 《中国知识史》(法兰西学院课程) [http://www.college-de-france.fr/media/his\\_int/UPL19849\\_cheng\\_res0809.pdf](http://www.college-de-france.fr/media/his_int/UPL19849_cheng_res0809.pdf), p. 773–76。

Cheng, Anne (程艾兰) « Les tribulations de la 'philosophie chinoise' en Chine », Cheng, Anne (程艾兰) 主编, *Penser en Chine aujourd'hui* (《当代中国思想》), 巴黎: Gallimard 出版社, 2007 年, p. 159–84。

Cheng, François (程抱一), *L'Écriture poétique chinoise* (《中国诗词语言》), 巴黎: Seuil 出版社, 1977 年(英文译为 *Chinese Poetic Writing: With an Anthology of T'ang Poetry (Studies in Chinese Literature and Society)*, 由 Donald A. Riggs 与 Jerome P. Seaton 所译, Bloomington: Indiana University Press, 1982 年)。

Cheng, François (程抱一), *Le Vide et le plein. Le langage pictural chinois* (《虚与实：中国的绘画语言》), 巴黎: Seuil 出版社, 1979 年(英文译为 *Empty and Full: The Language of Chinese Painting*, 由 Michael H. Kohn 译为, Boston: Shambhala 出版社, 1994 年)。

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

Elisseeff, Danielle, “Compte rendu d'Éloge de la fadeur” (余莲《淡之颂》的书评), *Études chinoises* (《中国研究》), 第11本, 第2期, 1992年秋, p. 165-167。

Escande, Yolaine(幽兰), 〈中西美学理论与艺术实践的反思〉, 《哲学与文化》, 第卅五卷第七期 2008年7月, p. 10-11。

Escande, Yolaine(幽兰), 〈近三十年欧洲中哲研究 60 年的回顾与反思〉, 郭齐勇主编《儒家文化研究》第五辑《近三十年中国哲学回顾与展望专号》, 北京:三联书店, 2012年, 页 107-130。

Escande, Yolaine (幽兰), 〈李克曼 (Pierre Ryckmans), 石涛《画语录》法文翻译与注释书评〉, 《哲学与文化》, 第卅四卷第十一期 2007年11月, p. 171-175。

Guerassimoff, Carine, « Migrations chinoises en Europe » (〈于欧洲的中国移民〉), Carine Guerassimoff 主编, *Les nouveaux migrants chinois en Europe* (《欧洲新中国移民》), *Migrations-Sociétés* (《社会—迁移》) 专期, 第15期, 第89号, 2003年, p. 21-28。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 《中国书法理论体系》, 香港, 商务印书馆, 1984年;天津教育出版社, 2002年再版。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 〈谈雕刻〉, 《雄狮美术》, 第61期, 1976年, pp. 26-50;再版于熊秉明《展览会的观念》, 台北:雄狮图书, 1985年, p. 37-48。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 《关于罗丹。熊秉明日记择抄》, 台北:雄狮图书, 1986年;天津教育出版社, 2002年再版。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 〈中国文化核心的核心〉, 《雄狮美术》, 第288期, 1995年春天, pp. 23-26, 在《看蒙娜丽莎看》再版, 高雄:杰出文化, 2000年, p. 142-146。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 〈书法和中国文化〉, 《二十一世纪》, 1995年, 第10期, pp. 103-108, 于《看蒙娜丽莎看》再版, p. 147-148。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 《熊秉明文集》, 三卷, 上海文汇出版社, 1999年。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 〈关于中国书法理论体系的分类〉, 《熊秉明文集》, 第三卷, 上海文汇出版社, 1999年, pp. 160-165。

熊秉明(Hsiung Ping-Ming), 《看蒙娜丽莎看》, 高雄:杰出文化, 2000年。

Jullien, François, *Éloge de la fadeur* (《淡之颂》), 巴黎: Philippe Picquier 出版社, 1991年(英文译为 *The Praise of Blandness. Proceeding from*

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

*Chinese Thought and Aesthetics*, 由 Paula M. Varsano 所译, 芝加哥 MIT 出版社发行出版, 1993 年; 中文版《淡之颂》, 由卓立翻译, 台北桂冠出版社出版, 2006 年)。

Keck, Frédéric(弗雷德里克·恺克), « Une querelle sinologique et ses implications: À propos du *Contre François Jullien* de Jean-François Billeter » (〈一种汉学的争论及其影响---关于毕莱德《反对余莲》一书〉), *Esprit* (《精神》), 2009 年二月, p. 61-82。

李泽厚,《美的历程》, 北京:文物出版社, 1981 年(英文翻译 *The Path of Beauty. A Study of Chinese Aesthetics*, Oxford: Oxford Univ. Press, 1983 年)。

Lin Yutang (林语堂), *The Importance of Living* (《生活的艺术》), 纽约: Reynal and Hitchcock. A John Day Book 出版社, 1937 年; 纽约: William Morrow 出版社, 1965 年再版 (中文版《生活的艺术》, 外语教学与研究出版社, 1998 年)。

Ma Mung, Emmanuel, *La Diaspora chinoise: Géographie d'une mutation* (《华裔变化的地理》), 巴黎: Ophrys 出版社, 2000 年。

彭锋 (Peng Feng), "The Limits of Aesthetic Modernity in Zhu Guangqian's Aesthetics," *Beida Journal of Philosophy*, Vol. 5, Special Issue on *Celebrating the 90th Anniversary of the Philosophy Department*, 2004 年 4 月, pp. 85-97。

Poisson, Véronique, Gao Yun, *Le trafic et l'exploitation des immigrants chinois en France* (《入法国境移民的中国人的非法利润与剥削》), 热内瓦: ILO, 2005 年。

Sami-Ali, Mahmoud (萨米阿里), « Introduction à la psychosomatique » (〈精神与身体入门〉), 巴黎: CIPS, <http://cips.free.fr/Intropsy.htm>, 2003 年。

Sami-Ali, Mahmoud (萨米阿里), *De la projection, une étude psychanalytique* (《关于投射---一种精神分析学研究》), 巴黎: Seuil 出版社, 2003 年。

Simonet, Jean-Marie (西蒙内), « Calligraphie chinoise et idéologie » (〈中国书法与思想观念〉) *Arts Asiatiques*(《亚洲艺术》), 1991 年, 第 46 期, p. 152-157。

<http://www.refdoc.fr/Detailnotice?cpsidt=6146328&traduire=fr>

Thoraval, Joël (杜瑞乐), « Sur la transformation de la pensée néo-confucéenne en discours philosophique moderne: Réflexions sur quelques apories du néo-confucianisme contemporain » (〈关于新儒家思

« La philosophie chinoise à travers l'esthétique et les arts : la diaspora chinoise en France au 20<sup>e</sup> siècle et le développement de la philosophie chinoise » (*Cong meixue yu yishu fanchou tantao Zhongguo zhexue wenti : qiantan ershi shijimo faji Huaxixue zhe dui Zhongguo zhexue zai Faguo de fazhan*) (en chinois), in Li Chenyang, Xiao Hong (éds.), *Prendre racine. La philosophie chinoise et la diaspora chinoise dans le monde (Linggen zizhi : Zhongguo zhexue yu shijie huaren)*, Singapour, Nanyang University, Institut Confucius, 2019, pp. 209-235. <https://yuyi.com.sg/products/978981119750>

想变成现代哲学论述---对当代新儒家疑难的思考》) *Extrême-Orient, Extrême-Occident* (《远东远西》) 第 27 期, 2005 年, p. 92-93。

Wang, Keping, “Wang Guowei’s Aesthetic Thought in Perspective”, Cheng Chung-ying, Nicholas Bunnin 主编, *Contemporary Chinese Philosophy*, Oxford: Blackwell 出版社, 2002 年, p. 37–56。

Zhang, Yinde(张寅德). « La “sinité”: L’identité chinoise en question » (〈「中华性」: 提问中国认同〉), Anne Cheng(程艾兰)主编, *Penser en Chine aujourd’hui* (《当代中国思想》), 巴黎: Gallimard 出版社, 2007 年, p. 300–322。

Zheng Jiadong (郑家棟), « De l’écriture d’une “histoire de la philosophie chinoise” : La pensée classique à l’épreuve de la modernité » (〈关于「中国哲学史」的说法---对抗现代性的传统思想方式〉), *Extrême-Orient, Extrême-Occident* (《远东远西》), 2005 年, 第 27 期, p. 121-142。